



Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego Oddział Regionalny w Lublinie

ul. Droga Męczenników Majdanka 12, 20-325 Lublin
tel.: (81) 746-31-91; 759-34-10; fax 746-22-38
www.krus.gov.pl, e-mail: lublin@krus.gov.pl
Informacje Wydziałów: Świadczeń (81) 759-34-68, 759-34-69,
Ubezpieczeń (81) 759-34-78, 759-34-77, Zasiłków (81) 759-34-67

Lublin, 30.09.2020 r.

0800-OP.2300.2.46.2020

Ogłoszenie o zamówieniu (dostawa/usługa/pracochłonność budowlana)

na usługę tłumaczenia dokumentów urzędowych na potrzeby komórek organizacyjnych Oddziału Regionalnego KRUS w Lublinie

I. Nazwa i adres Zamawiającego

Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego Oddział Regionalny w Lublinie,
ul. Droga Męczenników Majdanka 12, 20-325 Lublin.

II. Opis przedmiotu zamówienia:

1. Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług w zakresie tłumaczenia dokumentów urzędowych z języków obcych, w podziale na trzy grupy dla komórek organizacyjnych Oddziału Regionalnego KRUS w Lublinie, zajmujących się ubezpieczeniem społecznym rolników lub ustaleniem prawa do świadczeń emerytalno-rentowych bądź krótkoterminowych
2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawiera Załącznik nr 2 do Ogłoszenia o zamówieniu. Treść załącznika zawiera istotny dla Zamawiającego i Wykonawcy opis przedmiotu zamówienia oraz wymagania dotyczące przedmiotu zamówienia.

III. Warunki konieczne:

1. Wykonawca musi posiadać odpowiednią wiedzę, doświadczenie i uprawnienia oraz dysponować stosowną bazą kadrową i techniczo - sprzętową do wykonania przedmiotu umowy oraz zobowiązuje się wykonać przedmiot umowy przy zachowaniu należytej staranności zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.

IV. Warunki płatności:

1. Wynagrodzenie winno uwzględnić wszystkie koszty niezbędne do zrealizowania całości przedmiotu zamówienia, bez względu na okoliczności i źródła ich powstania.
2. Zamawiający nie przewiduje żadnych przedpłat ani zaliczek na poczet realizacji przedmiotu zamówienia.
3. Zamawiający zobowiązuje się do zapłaty Wykonawcy należnego wynagrodzenia, po wykonaniu przedmiotu zamówienia w ciągu 14 dni od daty otrzymania prawidłowo wystawionej faktury VAT, w formie papierowej, przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany w fakturze.
4. Za datę płatności przyjmuje się dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.

V. Inne szczególne informacje i wymagania Zamawiającego:

1. Wykonawca zobowiązuje się do wykonania przedmiotu zamówienia przy zachowaniu należytej staranności oraz w sposób zgodny z wymogami powszechnie obowiązujących przepisów prawa.
2. Wykonawca zobowiązuje się również do dostarczania Zamawiającemu przetłumaczonych tekstów w formie elektronicznej i papierowej, podpisanych i opieczetowanych wg schematu określonego w Szczegółowym opisie przedmiotu zamówienia zawartym w Załączniku nr 2 do Ogłoszenia o zamówieniu.

VI. Termin realizacji zamówienia: - 01.01.2021 r – 31.12.2021 r.

VII. Miejsce wykonania zamówienia:

siedziba Wykonawcy

VIII. Osoby do kontaktu:

- w sprawach dotyczących procedury:

Katarzyna Wojtyła, nr. tel.: 81 759 34 28, adres e-mail: katarzyna.wojtyla@krus.gov.pl

- w sprawach dotyczących przedmiotu zamówienia:

Angelika Aleksandrowicz, nr. tel.: 81 759 34 48, adres e-mail: angelika.aleksandrowicz@krus.gov.pl

Jolanta Matras, nr nr. tel.: 81 759 34 10, adres e-mail: jolanta.matras@krus.gov.pl

IX. Kryteria oceny:

Jedynym kryterium oceny ofert jest cena brutto zawarta w Formularzu Oferty

– waga 100%.

X. Sposób przygotowania oferty oraz miejsce i termin składania ofert:

Każdy Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę obejmującą całość przedmiotu zamówienia, na załączonym do Ogłoszenia – Formularzu Oferty, stanowiącym załącznik nr 1.

Wykonawca w Formularzu Oferty stanowiącym Załącznik nr 1 do niniejszego ogłoszenia podaje:

- | | |
|----------------------|---------------------|
| ▪ cenę netto | ▪ kwotę podatku VAT |
| ▪ wartość netto | ▪ wartość brutto |
| ▪ stawkę podatku VAT | |

1. Zamawiający wymaga, aby w Formularzu Oferty wszystkie obliczenia dokonane zostały z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku – zaokrąglenia należy wykonywać zgodnie z zasadami matematycznymi.
2. Cena oferty musi być wyrażona w złotych polskich niezależnie od wchodzących w jej skład elementów.
3. Cena, określona przez Wykonawcę, musi zawierać w sobie wszystkie koszty, jakie poniesie Wykonawca w związku z realizacją niniejszego zamówienia.
4. Skutki finansowe jakichkolwiek błędów w kalkulacji kosztów dokonanych przez Wykonawcę obciążają Wykonawcę zamówienia – musi on przewidzieć wszystkie okoliczności, które mogą wpłynąć na cenę zamówienia.
5. Stawki jednostkowe będące podstawą wyliczenia cen pozostaną niezmiennie przez cały okres realizacji zamówienia.
6. Skutki finansowe jakichkolwiek błędów w kalkulacji kosztów dokonanych przez Wykonawcę obciążają Wykonawcę zamówienia – musi on przewidzieć wszystkie okoliczności, które mogą wpłynąć na cenę zamówienia.

Ofertę należy złożyć w formie pisemnej:

1. osobiście w siedzibie: Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego Oddział Regionalny w Lublinie, ul. Droga Męczenników Majdanka 12, 20-325 Lublin, pok. 210;
2. przesłać na adres: Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego Oddział Regionalny w Lublinie, ul. Droga Męczenników Majdanka 12, 20-325 Lublin, pok. 210;
3. faxem na numer: 81 746-22-38 lub w wersji elektronicznej na e-mail: katarzyna.wojtyla@krus.gov.pl

w nieprzekraczalnym terminie: do dnia 08.10.2020 r. do godz. 10:00.

Oferty otrzymane po terminie składania ofert nie będą poddawane ocenie.

Do oferty muszą być dołączone następujące dokumenty:

- a) parafowany i podpisany wzór umowy (załącznik nr 3 do niniejszego ogłoszenia);
- b) parafowany szczegółowy opis przedmiotu zamówienia (załącznik nr 2 do niniejszego ogłoszenia);
- c) cennik – stawki tłumaczeń;

Wszystkie dokumenty składane w postępowaniu w formie kopii dokumentu należy potwierdzić klauzulą „zgodne z oryginałem” lub „za zgodność z oryginałem” umieszczoną na każdej stronie dokumentu wraz z pieczęcią Wykonawcy, datą i czytelnym podpisem (lub podpisem nieczytelnym wraz z imienną pieczęcią) osoby (wraz ze wskazaniem pełnionej funkcji) uprawnionej do potwierdzania dokumentów za zgodność z oryginałem. Poświadczenia (potwierdzenia) dokonuje osoba uprawniona do reprezentowania Wykonawcy lub inna osoba upoważniona przez osobę uprawnioną do reprezentowania. Pełnomocnictwo

(upoważnienie) wymaga formy pisemnej i powinno być dołączone w formie oryginału, z wyłączeniem ofert składanych drogą elektroniczną.

Wszystkie składane dokumenty muszą umożliwiać Zamawiającemu dokładne i swobodne odczytanie zawartych w nich treści oraz identyfikację Wystawcy dokumentu w postaci nagłówka i osoby wystawiającej dokument.

Termin związania ofertą: 30 dni

XI. Istotne dla stron postanowienia umowy:

Postanowienia dotyczące realizacji zamówienia są zawarte w Załączniku nr 3 do ogłoszenia o zamówieniu - „Wzór umowy”.

XII. Klauzula informacyjna:

Klauzula informacyjna w zakresie ochrony danych osobowych w celu wypełnienia obowiązków informacyjnych przewidzianych w „RODO” stanowi Załącznik nr 4 do niniejszego Ogłoszenia.

XIII. Informacje

Zamawiający, informuje że zamówienie prowadzone jest w trybie postępowania uproszczonego, w oparciu o wewnętrzne zarządzenia i procedury postępowania Zamawiającego, nieprzewidujące czynności publikacji z otwarcia ofert.

Pliki załączane w ofertach składanych w wersji elektronicznej nie mogą przekraczać maksymalnej pojemności 8 MB oraz muszą zostać zapisane w sposób umożliwiający Zamawiającemu zapoznanie się z jego treścią, stanowiąc skuteczne złożenie oferty w postępowaniu (zalecane: scan, pdf).

Zamawiający nie dopuszcza jednocześnie w postępowaniu przesłania oferty w formie elektronicznej ze wskazaniem pobrania z dysku zewnętrznego.

załącznik nr 1 – Formularz Oferty

załącznik nr 2 – Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia

załącznik nr 3 – Wzór umowy

załącznik nr 4 – Klauzula informacyjna dot. „RODO”

DYREKTOR

mgr inż. Kazimierz Robert Gorczyca

 KASA ROLNICZEGO
UBEZPIECZENIA SPOŁECZNEGO
Oddział Regionalny w Lublinie
20-325 Lublin, ul Droga Męczenników Majdanka 12

5